



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๖ สิงหาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	การวิพากษ์วิจารณ์การแต่งกายด้วยชุดสีแดงของสมาชิกรัฐสภาเกาหลีใต้ ปลุกเร้าการอภิปรายเรื่องอคติทางเพศ		



รยู โฮจอง อายุ ๒๘ ปี (Ryu Ho-jeong) กล่าวว่า เธอแต่งกายด้วยชุดที่มีสีสันเพื่อท้าทายการครอบงำของผู้ชายในรัฐสภา

อีกครั้งที่เกาหลีใต้ต้องเผชิญกับทัศนคติที่ล้าสมัยที่มีต่อสตรีในสถานที่ทำงาน หลังจากสมาชิกรัฐสภาสตรีถูกวิพากษ์วิจารณ์เรื่องการแต่งกายด้วยชุดที่มีสีสันเข้าประชุมสภา

รยู โฮจอง อายุ ๒๘ ปี สมาชิกสภาผู้มียุคน้อยที่สุด ทั้งถูกวิพากษ์วิจารณ์อย่างรุนแรงและได้รับคำชมเชยหลังจากเธอถูกถ่ายภาพในขณะที่อยู่ในห้องประชุมสภา โดยสื่อท้องถิ่นเขียนข่าวว่าเธออยู่ในชุดกระโปรงสีสีแดงเมื่อตอนต้นสัปดาห์นี้

เธอเลือกที่จะใส่เสื้อผ้าตรงกันข้ามอย่างชัดเจนกับชุดสีสุทสีเข้มและผูกเน็คไทที่สมาชิกสภาผู้ชายสวมใส่ กระตุ้นให้เกิดการแสดงความคิดเห็นในเชิงเกลียดชังผู้หญิงหลังไหลท่วมทันทางออนไลน์

ตามรายงานข่าวของสำนักข่าวยอนฮัพ (Yonhap) ระบุว่า มีผู้สนับสนุนพรรคประชาธิปไตยซึ่งเป็นพรรครัฐบาลคนหนึ่ง เขียนข้อความบนเฟซบุ๊กว่า รยูผู้ซึ่งเป็นสมาชิกพรรคยุติธรรม ซึ่งเป็นพรรคก้าวหน้าพรรคเล็ก “แต่งตัวมาเข้าประชุมสภาราวกับเป็นเพื่อนดื่มกับชาย”

สมาชิกรัฐสภาหลายคนกล่าวตอบโต้ให้รู้ ทั้งผู้ร่วมพรรคของเธอและสมาชิกรัฐสภาสตรีคนอื่น ได้กล่าวประณามการโจมตีเหยียดเพศเช่นนี้

โค มินจอง (Ko Min-jung) สมาชิกวุฒิสภาได้กล่าวขอบคุณรยูผ่านทางเฟซบุ๊ก สำหรับ “การทำลายความเข้มงวดและอำนาจนิยมที่เกินขอบเขต” ของรัฐสภา

รยู กล่าวว่า เธอเลือกแบบเสื้อเพื่อท้าทายอำนาจครอบงำของผู้ชาย จำนวน ๓๐๐ ที่นั่ง ในรัฐสภา มีสมาชิกรัฐสภาสตรี จำนวน ๕๗ ที่นั่ง ภายหลังจากเลือกตั้งในเดือนเมษายน

เธอกล่าวกับสำนักข่าวยอนฮับว่า “ในการประชุมรัฐสภาทุกครั้ง สมาชิกวุฒิสภาส่วนใหญ่เป็นชายวัยกลางคน เข้าประชุมในชุดสูทผูกเน็คไท ดังนั้น ฉันจึงอยากจะทำลายขนบธรรมเนียมนี้ อำนาจของรัฐสภาไม่ได้สร้างขึ้นบนชุดสูทพวกนี้”

รยู เป็นส่วนหนึ่งของการขับเคลื่อนที่เพิ่มขึ้นเพื่อสตรีชาวเกาหลีใต้ ผู้ซึ่งท้าทายความคาดหวังที่ล้าสมัย เรื่องภาพลักษณ์เมื่อปรากฏตัวในที่สาธารณะ

การรณรงค์ที่มีชื่อว่า “หลีกเลี่ยงจากการทำสวยที่ทรมาณ” ขับเคลื่อนโดยผู้ต่อต้านมาตรฐานความงาม ที่ผู้หญิงต้องใช้เวลาหลายชั่วโมงในการแต่งหน้าและบำรุงผิวพรรณ และทำศัลยกรรมเพื่อความงาม เพื่อให้มีรูปลักษณ์ที่ต้องการ

ที่มาของข่าว:	https://www.theguardian.com/world/2020/aug/06/criticism-mp-red-dress-stirs-south-korea-sexism-debate
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๖ สิงหาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
<ol style="list-style-type: none"> คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่เชื่อถือได้ อาทิ www.ndtv.com ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิรสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ